

LIBRI DAL MONDO. ISOLE COMPRESSE

Alla scoperta del pianeta Cina

di **Santo Piazzese**

Chi dubitasse dello stato di salute del romanzo provi a leggere *A modo nostro*, del cinese Chen He. L'autore è di Wenzhou, nella Cina del Sud, città dalla quale proviene buona parte dei cinesi residenti in Italia, Spagna, Francia. In corso di lettura ho sentito l'impulso di cercare su Google Earth i luoghi della trama. L'ultima volta mi era capitato con Kent Haruf, a caccia dell'immaginary contea di Holt, Colorado.

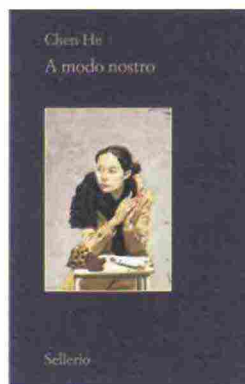
La storia ha inizio quando Xie Qing sbarca al Charles De Gaulle. È il 1993. Fino al giorno prima l'uomo lavorava a Wenzhou come autista di Tir, e non aveva mai messo piede fuori dalla Cina. Ragione del viaggio è il ritrovamento del corpo di una donna, annegata all'interno della propria auto finita in un corso d'acqua, vicino a Parigi. La donna si chiama Yang Hong, è anche lei originaria di Wenzhou, è la moglie di Xie Qing, ma l'aveva abbandonato tre anni prima. La presenza dell'uomo è richiesta dalle autorità francesi per il riconoscimento ufficiale della salma. Poi, avrebbe diritto a riscuotere una cospicua somma da parte dell'assicurazione e a rientrare in patria dopo due settimane di ospitalità a Parigi.

Xie Qing però si rifiuta di firmare le carte. Nella morte di Yang Hong c'è qualcosa di poco chiaro: dall'interno dell'auto sommersa dalle acque, la donna, prima di annegare, è riuscita a fare due telefonate, una alla polizia, l'altra a un numero misterioso cui non corrisponde un'utenza. Xie Qing decide di rimanere a Parigi per tutto il tempo necessario a scoprire cosa sia effettivamente accaduto.

Al viaggio "fisico", si sovrappone un vero e proprio viaggio esistenziale nelle vite dei due, con un alternarsi di flashback che ricostruiscono le vicende attraversate prima dell'arrivo di Xie Qing a Parigi e prima della partenza della donna dalla Cina. Ma è pure un' esplorazione del pianeta-Cina, anche nelle proiezioni delle sue comunità in Europa, attraverso le vicissitudini dei personaggi che si andranno via via presentando ai lettori.

Il romanzo appare a tratti autobiografico riguardo certi eventi vissuti dal protagonista come pure dall'autore, entrambi rapiti a scopo di riscatto in Albania. E Chen He mostra di conoscere bene altre realtà europee, tra le quali l'Italia, all'epoca terra di transito, attraverso il canale di Otranto, per i flussi di migranti dell'Est, e racconta senza edulcorare l'episodio dello speronamento di un barcone da parte di un cacciatorepediniere italiano, nel '97. Un centinaio di vite, tra morti e dispersi.

Un libro *vero*, avvincente, intenso, necessario. La dimostrazione che il romanzo è vivo e lotta insieme a noi. Di *A modo nostro* l'editore Sellerio ha acquisito i diritti a livello planetario, caso unico nell'editoria internazionale.



A modo nostro
Chen He
Traduzione
di Paolo Magagnin
Sellerio 2018
Pag. 445 - 16 Euro

DISCOVERING THE WORLD OF CHINA

Those who wonder about the state of health of the novel should read *A modo nostro* by Chen He. The story begins when Xie Qing lands at Charles De Gaulle airport in 1993. Until the day before he was a lorry driver at Wenzhou and hadn't set foot outside China. The reason for his journey is the discovery of the corpse of a woman drowned in her car near Paris. The woman is Yang Hong, Xie Qing's wife, who had left him three years before. French authorities require his presence for the official identification of the body. But Xie Qing refuses to sign the papers. There's something shady in Yang Hong's death, so Xie Qing decides to stay and find out what actually happened. A journey inside their lives overlaps with the actual journey, with flashbacks reconstructing the events before the arrival of Xie Qing in Paris and the woman's departure from China. A genuine book, gripping, intense, necessary.

169

